

Ecc

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

דְּבָרַי קְהֵלֶת בֶּן-דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:
エルサレム-における 王 ダビデの 息子-の 伝道者の 言葉
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

ダビデの子、エルサレムの王である伝道者の言葉。

הַבֵּל הַבֵּל הַבְּלִים קְהֵלֶת אָמַר הַבְּלִים הַבֵּל
空しい すべて-は 空しさよ 空しさ-の 伝道者は 言った 空しさよ 空しさ-の
[H1892](#) [H3605](#) [H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)

伝道者は言う、空の空、空の空、いっさいは空である。

מַה-יִתְרוֹן לְאָדָם כָּכָל-עֲמָלוֹ שְׂעֵמֶל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
太陽-の 下-で 彼-が-労する その-労苦-において すべて-の 人-に-あろうか 益-が 何-の
[H8121](#) [H8478](#) [H5998](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3504](#) [H4100](#)

日の下で人が労するすべての労苦は、その身になんの益があるか。

דָּוִד הָלַךְ וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמְדָת:
立ち続ける 永遠-に しかし-地-は 来る また-一つ-の-世代-が 去り 一つ-の-世代-が
[H5975](#) [H5769](#) [H0776](#) [H0935](#) [H1755](#) [H1980](#) [H1755](#)

世は去り、世はきたる。しかし地は永遠に変らない。

וְזָרַח הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֵא הַשָּׁמֶשׁ וַיָּרָח וְזָרַח הַשָּׁמֶשׁ וַיָּבֵא הַשָּׁמֶשׁ וַיָּרָח
それ-は 昇る 急ぎ その-場所 そして-へ 太陽-は そして-沈む 太陽-は そして-昇り
[H1931](#) [H2224](#) [H4725](#) [H0413](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H2224](#)

שָׁם
そこ-で
[H8033](#)

日はいで、日は没し、その出た所に急ぎ行く。

הוֹלֵךְ אֶל-הָרִוּם וְסוּבָב אֶל-צָפוֹן וְסוּבָב אֶל-הַרְיֹחַ וְעָלָה
そして-へ 風-は 行く 巡り 巡り 北 へ そして-巡り 南 へ 行き
[H7307](#) [H1980](#) [H5437](#) [H5437](#) [H6828](#) [H0413](#) [H5437](#) [H1864](#) [H0413](#) [H1980](#)

סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרִוּחַ:
風-は 戻る その-巡り道
[H7307](#) [H7725](#) [H5439](#)

風は南に吹き、また転じて、北に向かい、めぐりにめぐって、またそのめぐる所に帰る。

כָּל-הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם מֵלֵא אֶל-הַיָּם
川-は すべて-の 流れて-行く 海 へ 流れて-行く 川-は すべて-の
[H0413](#) [H4392](#) [H0369](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0413](#) [H1980](#) [H3605](#)

מְקוֹם שְׁתַּנְחָלִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִכְתָּ:
場所 流れて-行く 川-が 場所 流れて-行く 海-は 再び-戻る それら-は へ 流れて-行く 川-が 場所
[H3212](#) [H7725](#) [H1992](#) [H8033](#) [H1980](#) [H4725](#)

川はみな、海に流れ入る、しかし海は満ちることがない。川はその出てきた所にまた帰って行く。

לא-	לְדַבֵּר	אִישׁ	יּוֹכֵל	לא-	יְגַעִים	הַדְּבָרִים	כָּל-	8
満たされない	語り-尽くす-ことが	人-は	できない	できない	疲れさせる	物事-は	すべて-の	
H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	
מְשַׁמֵּעַ:	אָזְן	תִּמְלָא	וְלֹא-	לְרֹאוֹת	עֵין	תִּשְׂבָּע		
聞く-ことに	耳-は	満たされない	そして-満たされない	見る-ことに	目-は	満たされない		
H8085	H0241	H4390	H3808	H7200		H7646		

すべての事は人をうみ疲れさせる、人はこれを言いつくすことができない。目は見ることに飽きることがなく、耳は聞くことに満足することがない。

שָׁנַעְשָׂה	וּמֵה-	שִׁיחָהּ	הוּא	שָׁהָה	מֵה-	9
かつて-なされた-ことは	そして-何-が	これから-ある-こと	それ-が	かつて-あった-ことは	何-が	
	H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	
הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	חֶדֶשׁ	כָּל-	וְאִין	שִׁיעָשָׂה	הוּא
太陽-の	下-に	新しい-ものは	一つ-も	そして-何-も	これから-なされる-こと	それ-が
H8121	H8478	H2319	H3605	H0369		H1931

先にあったことは、また後にもある、先になされた事は、また後にもなされる。日の下には新しいものはない。

לְעֵלְמַיִם	הָיָה	כְּבָר	הוּא	חֶדֶשׁ	זֶה	רְאוּהוּ	שִׂיאָמַר	דָּבָר	יֵשׁ	10
遠い-昔-から	あった	すでに	と	新しい	これ-は	見よ	それについて-言う	もの-が	ある	
H5769	H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	
							מִלְפָּנָיו:	הָיָה	אֲשֶׁר	
							私たち-の-前-に	あった	それ-は	
							H6440	H1961		

「見よ、これは新しいものだ」と言われるものがあるか、それはわれわれの前にあった世々に、すでにあったものである。

לא-	שִׁיחָיו	לְאַחֲרָיִם	וְגַם	לְרֵאשִׁינִים	זְכוֹרֹן	אִין	11
ないだろう	やがて-来る	後-の-者たち-にも	そして-また	先-の-者たち-には	記憶-が	ない	
H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369	
	פ	לְאַחֲרָנָה:	שִׁיחָיו	עַם	זְכוֹרֹן	לָהֶם	יְהִי
	段落	後-の-者たち-の	やがて-来る	と-ともに	記憶-が	彼ら-に	ないだろう
		H0314	H1961		H2146	H1992	H1961

前の者のことは覚えられないことがない、また、きたるべき後の者のことも、後に起る者はこれを覚えることがない。

בִּירוּשָׁלַם:	יִשְׂרָאֵל	עַל-	מֶלֶךְ	הָיִיתִי	קְהָלָת	אֲנִי	12
エルサレム-において	イスラエル	の-上-に	王	であった	伝道者-であり	私-は	
H3389	H3478		H4428	H1961	H6953	H0589	

伝道者であるわたしはエルサレムで、イスラエルの王であった。

כָּל-	עַל	בְּחָכְמָה	וְלְתוֹר	לְדְרוֹשׁ	לִבִּי	אֶת-	וְנִתְּתִי	13		
すべて	について	知恵-をもって	そして-究明する-ために	探求し	私-の-心	を	そして-向けた			
H3605		H2451	H8446	H1875		H0853	H5414			
הָאָדָם	לְבָנֵי	אֱלֹהִים	נָתַן	רָע	עֲבָדָן	וְהוּא	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	נַעֲשָׂה	אֲשֶׁר
人-の	子ら-に	神-が	与えた	苦しい	務め	それ-は	天-の	下-で	なされた	の-こと
H0120		H0430	H5414		H6045	H1931	H8064	H8478		
							לְעֲנֹת:	בּוֹ		
							それ-に	従事させる-ために		

わたしは心をつくし、知恵を用いて、天が下に行われるすべてのことを尋ね、また調べた。これは神が、人の子らに与えて、ほねおらせられる苦しい仕事である。

הַכֹּל הַכֹּל וְהַנָּה שֶׁשָּׁמֶשׁ תַּחַת שְׁנַעֲשׂוּ הַמַּעֲשִׂים כָּל- אֶת- רְאִיתִי 14
 空しさ すべて-は そして-見よ 太陽-の 下-で なされた 業 すべて-の を 私-は-見た
[H1892](#) [H3605](#) [H2009](#) [H8121](#) [H8478](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#)

וְרָעוֹת וְרִיחַ:
 追うこと そして-風-を
[H7307](#) [H7469](#)

わたしは日の下で人が行うすべてのわざを見たが、みな空であって風を捕えるようである。

לֹא- וְחֶסְרוֹן לְתַקֵּן יוּכַל לֹא- מְעֻנָּה 15
 できない そして-欠けた-ものは まっすぐに-する-ことが できない できない 曲がった-ものは
[H3808](#) [H2642](#) [H8626](#) [H3201](#) [H3808](#) [H5791](#)

לְהִמְנוֹת: יוּכַל
 数える-ことが できない
[H4487](#) [H3201](#)

曲ったものは、まっすぐにすることができない、欠けたものは数えることができない。

וְהוֹסַפְתִּי הַגְּדִלְתִּי הִנֵּה אֲנִי לְאֹמֵר לְבִי עִם- אֲנִי דְבַרְתִּי 16
 そして-増し加えた 大いに-増し加えた 見よ 私-は 言って 私-の-心 と 私-は 語った
[H3254](#) [H1431](#) [H2009](#) [H0589](#) [H0559](#) [H0589](#) [H1696](#)

וְרוּשָׁלַם עַל- לְפָנַי הִנֵּה אֲשֶׁר- כָּל- עַל חֲכָמָה
 エルサレム-の 上-に 私-の-前-に いた 者-に すべて-の すべて-の 知恵-を
[H3389](#) [H6440](#) [H1961](#) [H3605](#) [H2451](#)

וְדַעַת: חֲכָמָה הַרְבֵּה רָאָה וְלִבִּי
 知識-を 知恵-と 多く-の 見た そして-私-の-心-は
[H1847](#) [H2451](#) [H7200](#)

わたしは心の中に語って言った、「わたしは、わたしより先にエルサレムを治めたすべての者にまさって、多くの知恵を得た。わたしの心は知恵と知識を多く得た」。

יָדַעְתִּי וְשִׁבְלֹת וְהוֹלָלוֹת וְדַעַת חֲכָמָה לְדַעַת לְבִי וְאַתְנָה 17
 知った 愚かさ-を 狂気-と また-知る-ことに 知恵-と 知る-ことに 私-の-心-を そして-向けた
[H3045](#) [H1947](#) [H3045](#) [H2451](#) [H3045](#) [H5414](#)

וְרִיחַ: רֵעִינָה הוּא זֶה שְׁנָם-
 追うこと 風-を それ-が これ-は これ-も-また
[H7307](#) [H7475](#) [H1931](#) [H2088](#) [H1571](#)

わたしは心をつくして知恵を知り、また狂気と愚痴とを知ろうとしたが、これもまた風を捕えるようなものであると悟った。

:מְכָאֹב יוֹסִיף דַּעַת וְיוֹסִיף כָּעֵס רַב- חֲכָמָה בְּרַב כִּי 18
 痛み-が 増す 知識-が そして-増す-ほど 悩み-が-あり 多く-の 知恵-には 多く-の なぜなら
[H4341](#) [H3254](#) [H1847](#) [H3254](#) [H2451](#) [H7230](#)

それは知恵が多ければ悩みが多く、知識を増す者は憂いを増すからである。